

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 25

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 25

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Dobrý den,
k předmětnému výběrovému řízení k veřejné zakázce žádáme o vyjasnění k následujícím tématům a dotazům:

1. Elektro část - EPS

Dle členění projektu Zadavatele na Obchodní balíčky, je provozní soubor PS 111 EPS je zařazený do rozsahu OB5 ASŘ.

V příloze A 4.2 Elektro část; PS 107 Část elektro - hospodářství dřevní štěpky, Zadavatel požaduje po Zhotoviteli, aby nosný kabelový systém byl navržen s prostorovou rezervou 20% a "Pokud budou v objektech kabelové trasy s požadavkem na funkční integritu při požáru - tzn. obvody EPS, NO, a další zařízení pro zajištění požární bezpečnosti, budou tyto trasy v projektu uvedeny" (kap. 2.6.1 Nosný kabelový systém - Obecné požadavky) a dále v kap. 2.7.3 Pokládka kabeláže je uvedený popis členění kabeláže do základních segregačních skupin. Dle tohoto členění bude na spodních kabelových lávkách vedená kabeláž EPS.

Dotaz:

Ve kterém obchodním balíčku (OB) je vybudování kabelových tras pro kabeláž EPS, když celý soubor PS 111 EPS je v rozsahu části OB5 ASŘ?

Předpokládáme, že požadovaná prostorová rezerva 20% vybudovaná v rámci zhotovení nosného kabelového systému v rozsahu OB1 se vztahuje pouze na kabeláž v rozsahu dodávky OB1. Můžete potvrdit?

2. Elektro část - Nouzové osvětlení

V příloze A 4.2 Elektro část, textová část 2.9.2 Nouzové osvětlení je uvedeno: "Nové objekty budou připojeny na nové CBS nebo na stávající UPS systém. Nové CBS budou zahrnuty do systému CENTRAL STOP a TOTAL STOP".

Nouzové osvětlení je rovněž jako součást požárního zařízení - spouští se pouze na pokyn zařízení EPS, nebo při výpadku napájení objektu. PS 111 EPS je součástí OB 5 ASŘ dle Tab. 1 v Příloze A 1 Rozsah Díla.

Dotaz:

Podklady k poskytnuté Zadávací Dokumentaci nezahrnují výkres struktury stávajícího UPS systému. Může Zadavatel dodatečně poskytnout podklady ke stávajícímu UPS systému?

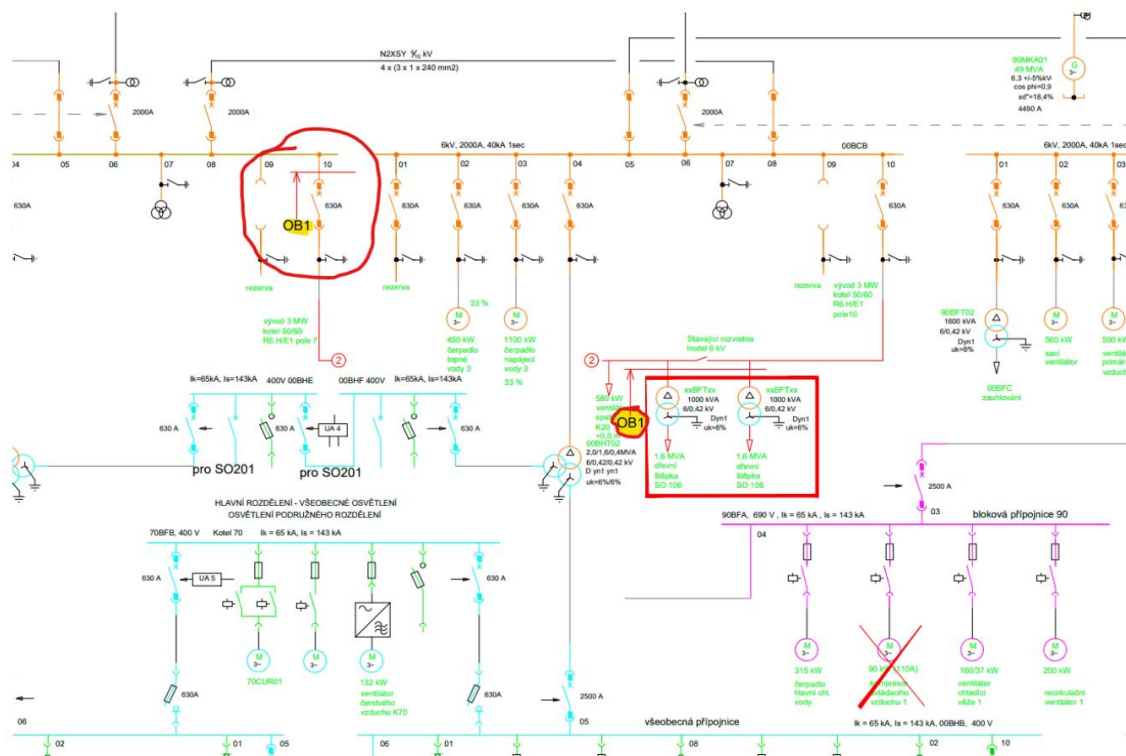
Prosíme Zadavatele, aby stanovil hranice dodávky mezi PS 111 EPS a PS 107 Část elektro (součást OB 1) - Nouzové osvětlení.

2.3 Elektro část - kabelové trasy

Ve výkrese OB1_A112.01_JEPS_r0 je nakreslená hranice dodávky OB 1 po vstupní svorky nových suchých transformátorů xxBFTxx 1000 kVA; 6/0,42 kV (2x). Na základě popisů v Příloze A 4.2 Elektro část vyplývá, že přívody z VN rozváděče IRODEL na vstupní svorky transformátorů xxBFTxx 1000 kVA nejsou v rozsahu OB 1. Avšak, u vývodu č. 10 VN rozváděče 00BCA je rovněž naznačená hranice pro OB 1.

Dotaz:

Ve kterém obchodním balíčku (OB) jsou zahrnuté přívody ze stávající rozvodny Irodel 6 KV na vstupní svorky nových suchých transformátorů xxBFTxx 1000 kVA?



2.4 Stavební část - hranice dodávek stavební elektroinstalace

V příloze A 4.4 Stavební část, kap. 2 Rozsah stavební částí díla OB 1, str. 8, 5. odrážka:

"stavební elektroinstalace-hranice dodávky jsou vyznačeny na jednopólovém schématu OB1_A112.06 - Podrobněji viz Příloha A4.2 - Elektro část".

Dotaz:

Výkres OB1_A112.06 není zahrnutý ve složce Přílohy A11-A13. Může Zadavatel zmíněný výkres doplnit?

2.5 Stavební část - PBŘ

V příloze A 4.4, kap. 4.11 Všeobecné požadavky pro požární zabezpečení Díla, str. 16/17 je uvedeno: Vnitřní a vnější požární hydranty, stabilní hasicí zařízení, zařízení pro odvod tepla a kouře při požáru, EPS a další protipožární systémy a zařízení, ZHOTOVITEL OB 1 **navrhne a zrealizuje**, dle požárně bezpečnostního řešení (PBŘ).

Dle členění Zadávací dokumentace - Rozdělení do OB, příloha A1 Rozsah Díla, je PS 111 EPS součástí OB 5; v OB 7 SHZ je zahrnutý provozní soubor PS 110 Stabilní hasicí zařízení a IO 305 Voda SHZ.

Dotaz:

Prosíme Zadavatele o upřesnění a vyjasnění nesrovnalosti v poskytnuté Zadávací dokumentaci.

2.6 Stavební část - Sedání objektů

V příloze A 4.4, kap. 4.4.12 Sedání objektů, str. 14, Zadavatel požaduje po Zhotoviteli OB 1 provedení Díla OB 1 a záruky provedení Díla OB 1 pod úroveň terénu, přičemž dle nastaveného rozdělení rozsahu Díla a nastavených hranic dodávek Díla Zadavatelem, není v přímé moci Zhotovitele OB 1 tyto činnosti zajistit a kontrolovat, jelikož spodní stavba jednotlivých stavebních objektů je v rozsahu obchodního balíčku OB 6 - Stavba.

Dotaz:

Prosíme Zadavatele o upřesnění a vyjasnění nesrovnalosti v poskytnuté Zadávací dokumentaci, Příloha A 4.4 Stavební část, kap. 4.4.12 Sedání objektů.

**ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE /
PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹**

Dotaz:

1. Elektro část - EPS

Dle členění projektu Zadavatele na Obchodní balíčky, je provozní soubor PS 111 EPS je zařazený do rozsahu OB5 ASŘ.

V příloze A 4.2 Elektro část; PS 107 Část elektro - hospodářství dřevní štěpky, Zadavatel požaduje po Zhotoviteli, aby nosný kabelový systém byl navržen s prostorovou rezervou 20% a "Pokud budou v objektech kabelové trasy s požadavkem na funkční integritu při požáru - tzn. obvody EPS, NO, a další zařízeních pro zajištění požární bezpečnosti, budou tyto trasy v projektu uvedeny" (kap. 2.6.1 Nosný kabelový systém - Obecné požadavky) a dále v kap. 2.7.3 Pokládka kabeláže je uvedený popis členění kabeláže do základních segregačních skupin. Dle tohoto členění bude na spodních kabelových lávkách vedená kabeláž EPS.

Dotaz:

Ve kterém obchodním balíčku (OB) je vybudování kabelových tras pro kabeláž EPS, když celý soubor PS 111 EPS je v rozsahu části OB5 ASŘ?

Předpokládáme, že požadovaná prostorová rezerva 20% vybudovaná v rámci zhotovení nosného kabelového systému v rozsahu OB1 se vztahuje pouze na kabeláž v rozsahu dodávky OB1. Můžete potvrdit?

Odpověď Zadavatele:

Ano, prostorová rezerva na kabeláž se týká pouze součástí dodávek OB 1.

Kabeláž pro EPS vč. nosných systémů je součástí OB 5.

OB 5 bude koordinována společně s dodavateli v rámci ostatních OB, a bude probíhat vzájemná výměna informací i spolu s dodavatelem OB 1, kdy bude potřeba připravenost pro instalaci své části dodávky, tj. i prostorové či jiné.

Obdobná koordinace a výměna informací je vyžadována od dodavatele OB 1 vůči dodavatelům u ostatních OB.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes, the space reserve for cabling only applies to parts of OB 1 supplies.

Cabling for electric fire alarm system, incl. the support systems is a part of OB 5.

OB 5 will be coordinated together with the suppliers within the other OBs, and there will be a mutual exchange of information also together with the supplier of OB 1, when readiness for the installation of its part of the supply, i.e. spatial or otherwise, will be needed.

A similar coordination and exchanging of information is required from the OB 1 supplier to other OB suppliers.

Dotaz:

2. Elektro část - Nouzové osvětlení

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

V příloze A 4.2 Elektro část, textová část 2.9.2 Nouzové osvětlení je uvedeno: "Nové objekty budou připojeny na nové CBS nebo na stávající UPS systém. Nové CBS budou zahrnuty do systému CENTRAL STOP a TOTAL STOP".

Nouzové osvětlení je rovněž jako součást požárního zařízení - spouští se pouze na pokyn zařízení EPS, nebo při výpadku napájení objektu. PS 111 EPS je součástí OB 5 ASŘ dle Tab. 1 v Příloze A 1 Rozsah Díla.

Dotaz:

Podklady k poskytnuté Zadávací Dokumentaci nezahrnují výkres struktury stávajícího UPS systému. Může Zadavatel dodatečně poskytnout podklady ke stávajícímu UPS systému?

Prosíme Zadavatele, aby stanovil hranice dodávky mezi PS 111 EPS a PS 107 Část elektro (součást OB 1) - Nouzové osvětlení.

Odpověď Zadavatele:

V současné době nevidíme nutnost poskytnutí podkladů ohledně stávající UPS – stávající UPS se týká pouze OB 2.

Každý stavební objekt SO101 a SO102 bude vybaven vlastním autonomním centrálním bateriovým systémem (CBS) a nebudou tedy navázány na stávající UPS v objektu E1.

EPS vypíná silové napájení objektu a tím aktivuje nouzové osvětlení. Kompletní systém nouzového osvětlení pro OB 1 je dodávkou v rámci OB 1.

Nouzové osvětlení je jako požární zařízení propojeno se systémem Total Stop – při požadavku Total stopu je centrální bateriový systém odstaven z provozu.

Rozhraní s EPS: V rámci OB 1 jednotky bude CBS s možností připojení na EPS, bude zde vstupní svorkovnice CBS.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

At the moment, we do not see the need to provide documents regarding existing UPS - the existing UPS only concerns OB2.

Buildings SO101 and SO102 will each be equipped with their own autonomous central battery system (CBS) and will therefore not be connected to the existing UPS in object E1.

Electric fire alarm system switches off the object's power supply and thus activates the emergency lighting. The complete system of the emergency lighting forms a part of the OB 1 supply.

Emergency lighting is - as fire equipment - connected to the Total Stop system – the central battery system is put out of operation when the total stop is required.

Interface with EPS: Within the OB 1 unit, there will be a CBS with the option of connecting to EPS, where there will be a CBS input terminal block.

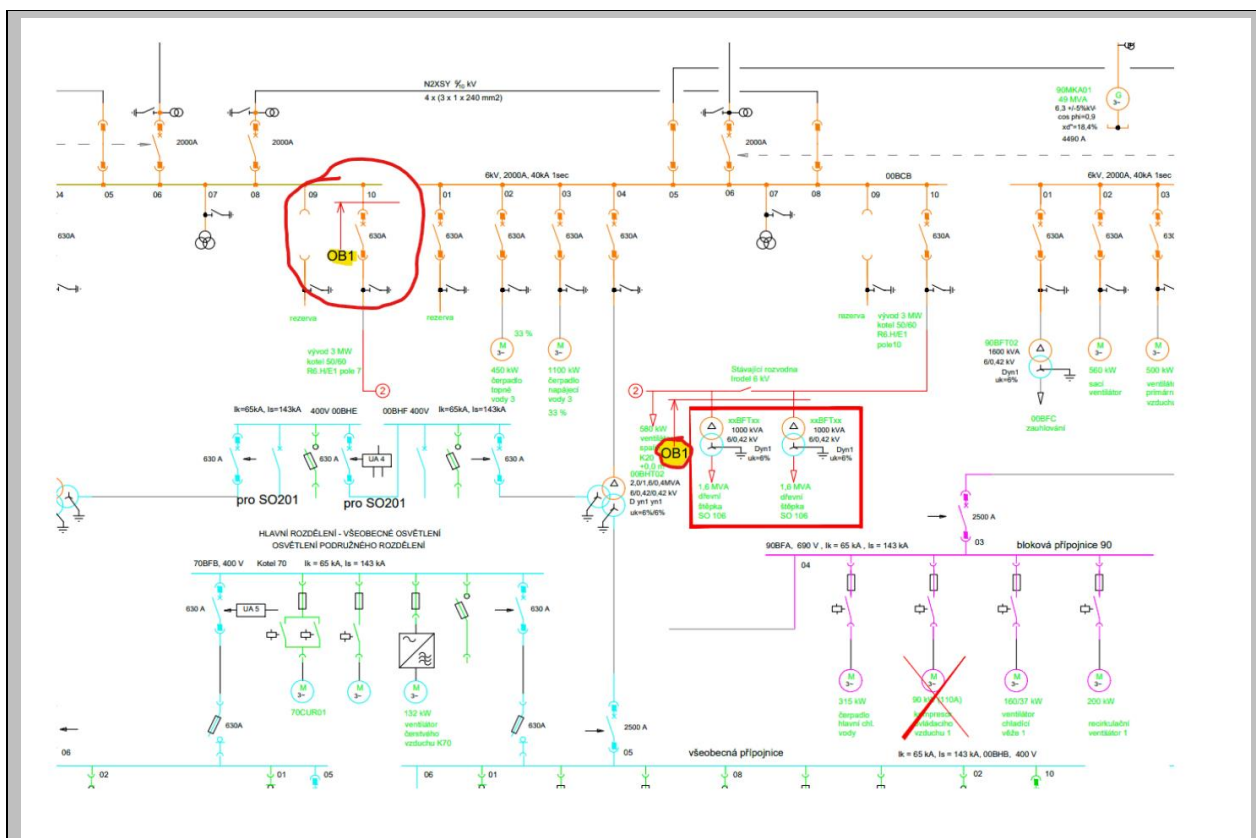
Dotaz:

2.3 Elektro část - kabelové trasy

Ve výkrese OB1_A112.01_JEPS_r0 je nakreslená hranice dodávky OB 1 po vstupní svorky nových suchých transformátorů xxBFTxx 1000 kVA; 6/0,42 kV (2x). Na základě popisů v Příloze A 4.2 Elektro část vyplývá, že přívody z VN rozváděče IRODEL na vstupní svorky transformátorů xxBFTxx 1000 kVA nejsou v rozsahu OB 1. Avšak, u vývodu č. 10 VN rozváděče 00BCA je rovněž naznačená hranice pro OB 1.

Dotaz:

Ve kterém obchodním balíčku (OB) jsou zahrnuté přívody ze stávající rozvodny Irodel 6 KV na vstupní svorky nových suchých transformátorů xxBFTxx 1000 kVA?

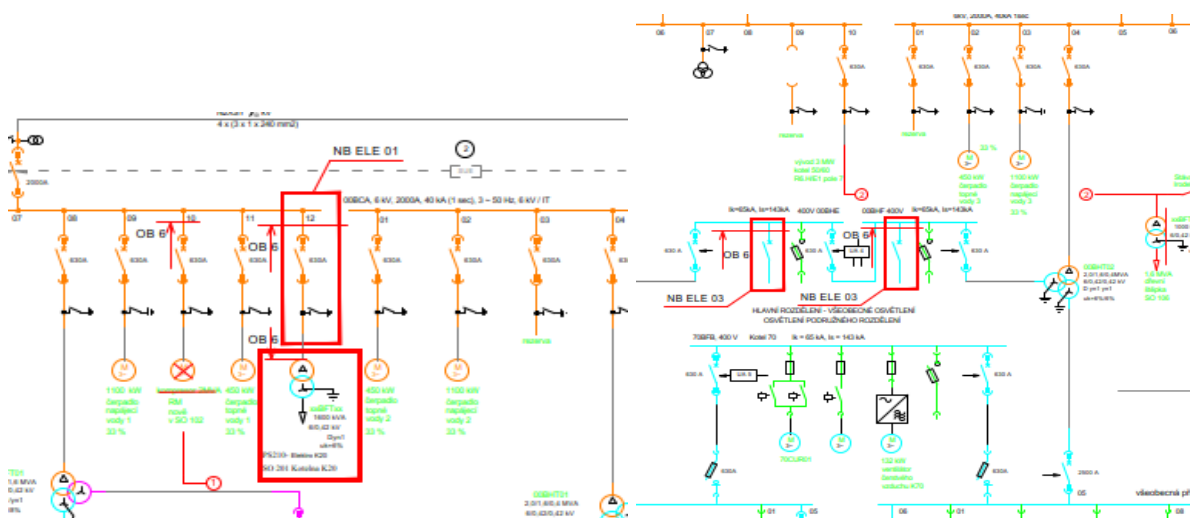


Odpověď Zadavatele:

Kabelové přívody jsou součástí dodávky OB 6, včetně úprav a dozbrojení stávajících polí rozvodny IRODEL. OB 6 dále pokrývá i vazební kabely.

Součástí dodávky OB 1 jsou transformátory, soubory kabelových koncovek a vlastní připojení na svorky transformátoru.

Pro interpretaci rozsahu viz obr. níže.



INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The cables are in the scope of the OB 6 supply, including modifications and arming of the existing fields of the IRODEL substation. Connecting cables are also included in the scope of OB 6.

The OB 1 scope especially includes transformers, sets of cable terminations and custom connections to the transformer terminals. For further explanation see schematics above.

Dotaz:

2.4 Stavební část - hranice dodávek stavební elektroinstalace

V příloze A 4.4 Stavební část, kap. 2 Rozsah stavební částí díla OB 1, str. 8, 5. odrážka:

"stavební elektroinstalace-hranice dodávky jsou vyznačeny na jednopólovém schématu OB1_A112.06 - Podrobněji viz Příloha A4.2 - Elektro část".

Dotaz:

Výkres OB1_A112.06 není zahrnutý ve složce Přílohy A11-A13. Může Zadavatel zmíněný výkres doplnit?

Odpověď Zadavatele:

Jedná se o dokument A112.05, „Jednopólové schéma – nový“, které je součástí technické dokumentace (přečíslování vzniklo vyřazením předchozího dokumentu ze seznamu).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The requested document actually is the document A112.05, "Single-pole diagram - new", which is part of the technical documentation (the renumbering was caused by removing the previous document from the list).

Dotaz:

2.5 Stavební část - PBŘ

V příloze A 4.4, kap. 4.11 Všeobecné požadavky pro požární zabezpečení Díla, str. 16/17 je uvedeno: Vnitřní a vnější požární hydranty, stabilní hasicí zařízení, zařízení pro odvod tepla a kouře při požáru, EPS a další protipožární systémy a zařízení, ZHOTOVITEL OB 1 navrhne a zrealizuje, dle požárně bezpečnostního řešení (PBŘ).

Dle členění Zadávací dokumentace - Rozdělení do OB, příloha A1 Rozsah Díla, je PS 111 EPS součástí OB 5; v OB 7 SHZ je zahrnutý provozní soubor PS 110 Stabilní hasicí zařízení a IO 305 Voda SHZ.

Dotaz:

Prosíme Zadavatele o upřesnění a vyjasnění nesrovnalosti v poskytnuté Zadávací dokumentaci.

Odpověď Zadavatele:

PS 111 EPS je součástí OB 5.

PS 110 Stabilní hasicí zařízení a IO 305 Voda SHZ jsou součástí OB 7.

Pro technické řešení vizte příloha L zadávací dokumentace, část A, podsložka B (požárně bezpečnostní zařízení - PBŘ) a část M, podsložka D2. PS 110 - zejména výkresy S404T21-DP110-101/ 2/3 - Schémata.

Z hlediska rozsahu dodávek je závazný návrh PBŘ zejména v kapitolách 9 a 10 dokumentu s názvem „S404T21-TB028-001_rev1“ v rámci přílohy L zadávací dokumentace, nicméně technické řešení technologie a stavební části musí být v souladu s tímto PBŘ a v souladu s technickým řešením dodavatele.

Součástí dodávky OB 1 budou požárně bezpečnostní zařízení, které nejsou dodávkou výše uvedených systémů - např. protivýbuchová prevence/protivýbuchová zařízení a opatření - vizte PBŘ a použitelnou legislativu.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

PS 111 - electric fire alarm system forms a part of OB 5.

PS 110 Stable fire extinguishing system and IO 305 (Water) Stable fire extinguishing system form a part of OB 7.

For the technical solution, please refer to Annex L of the tender documentation, Part A, Subpart B (Fire Safety Equipment) and Part M, Subpart D2. PS 110 - in particular drawings S404T21-DP110-101/ 2/3 - Schemes.

In terms of the scope of the supply, design of the fire safety equipment is necessary, particularly in chapters 9 and 10 of the file "S404T21-TB028-001_rev1" found under the Annex L of the tender

documentation, however the technical design of the technology and construction part shall be in accordance with this fire safety equipment and in accordance with the supplier's technical design.

The OB 1 supply shall include fire safety equipment which do not form a part of the above systems, e.g. explosion prevention/explosion protection equipment and measures - refer to the fire safety equipment and the applicable legislation.

Dotaz:

2.6 Stavební část - Sedání objektů

V příloze A 4.4, kap. 4.4.12 Sedání objektů, str. 14, Zadavatel požaduje po Zhotoviteli OB 1 provedení Díla OB 1 a záruky provedení Díla OB 1 pod úrovní terénu, přičemž dle nastaveného rozdělení rozsahu Díla a nastavených hranic dodávek Díla Zadavatelem, není v přímé moci Zhotovitele OB 1 tyto činnosti zajistit a kontrolovat, jelikož spodní stavba jednotlivých stavebních objektů je v rozsahu obchodního balíčku OB 6 - Stavba.

Dotaz:

Prosíme Zadavatele o upřesnění a vyjasnění nesrovnalosti v poskytnuté Zadávací dokumentaci, Příloha A 4.4 Stavební část, kap. 4.4.12 Sedání objektů.

Odpověď Zadavatele:

Jedná se o obecně platný požadavek, nicméně spodní stavba SO 102, SO 103, SO 104 je opravdu dodávkou v rámci OB 6, která musí primárně zajistit splnění tohoto požadavku. Pro návrh základových konstrukcí budou však použity podklady předané OB 1.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

This is a generally valid requirement, however, the lower structure SO 102, SO 103, SO 104 actually forms a part of the OB 6 supply that must primarily fulfil this requirement. However, the submittals provided by OB 1 will be used for the design of the foundation structures.